

Д. Н. Антонова

Коррекция слухо- произносительных навыков в русской речи болгарских учащихся

В предлагаемой статье на основе сопоставления фонетических систем русского и болгарского языков, а также анализа ошибок учащихся даётся описание болгарского акцента на уровне звукоупотребления, акцентно-ритмической организации слова и интонации.

Это описание поможет преподавателям, работающим с болгарскими учащимися, в отборе фонетического материала для занятий

на всех этапах обучения.

В статье намечаются основные направления работы по „минимизации“ акцента, предлагаются материалы для занятий по теме „Согласный [j]“, которые могут быть использованы не только в болгарской аудитории.

Фонетические системы русского и болгарского языков являются самыми близкими из систем, свойственных другим славянским языкам. Однако, несмотря на большое сходство, имеются существенные различия в области консонантизма, ударного и безударного вокализма, в позиционных условиях, в характере ударения, ритмических моделях слов, в интонационном оформлении предложений.

Несовпадения в составе согласных фонем определяются наличием в болгарском языке [ц'], [ч'], [џ] и [ш'] – в русском. Артикуляция отдельных согласных, позиционные условия их реализации также имеют некоторые различия.

Общим для фонологических систем русского и болгарского языков является корреляция согласных по твёрдости – мягкости и глухости – звонкости. Однако в области палатализованных согласных русский язык отличается от болгарского степенью палатализации, а также в дистрибутивном отношении.

Все русские мягкие согласные, в том числе и некоррелирующие [ч'], [ш'] сильно палатализованы и возможны в различных фонетических позициях. Болгарские палатализованы в меньшей степени, сильной позицией для них является только положение перед гласными непяреднего ряда [а], [о], [у], [ь]. Поэтому в произношении болгар, говорящих по-русски, твёрдое или недостаточно мягкое произношение наблюдается в позициях:

– перед гласными [и], [е], например: [д']йктор,

у [т']ебѣя, [д']élo болгары произносят как [д']иктор, у [т]ебѣя, [д]élo или как [д']иктор¹, у [т']ебѣя, [д']élo;

- в конце слова: дѣла [т'], писате [л'] – как дѣла [т], писате [л] или дѣла [т'] и даже дѣла [ц], писате [л'];

- в сочетаниях с согласными (твёрдыми и мягкими): *больной*, *больница* произносят как бо [л]ной, бо [л]ница;

- при ассимилятивной мягкости согласных: *Костя*, *радость* болгары произносят как Кó [ст']я, ráдо [ст'] вместо Кó [с'т']я, ráдо [с'т'].

Смещение болгарскими сочетаний типа т'а – т'ја (произношение *полёт* вместо *польёт* и *польёт* вместо *полёт*) связано не с трудностью артикуляции мягкости, а с различиями в позиционных навыках употребления согласного [j].

Характерной чертой болгарского акцента является отсутствие [j] в позиции перед гласным [e] в начале слова и после гласного: *эхал*, *поеду* болгары произносят как [э]хал, по [э]ду вместо [jэ]хал, по [jэ]ду, и наоборот возможно включение [j] там, где он отсутствует: *этот*, *ноэт* болгары произносят как [jэ]тот, по [jэ]т вместо [э]тот, по [э]т.

Различия по глухости – звонкости согласных в русском и болгарском языках незначительны и проявляются лишь в определённых позициях, главным образом, на стыке предлогов с последующим словом и на стыке слов. Предлог *в* болгары произносят как [ф] не только перед глухими, но и перед гласными и сонорными: [ф]áрмии, [ф]óзере, [ф]университéте, [ф]Москвú, [ф]Ленингрáд, [ф]Ростóв, [ф]Нóвгород, [ф]Ялту – вместо [в]áрмии, [в]óзере, [в]университéте, [в]Москвú, [в]Ленингрáд, [в]Ростóв, [в]Нóвгород, [в]Ялту. Аналогичные отклонения могут наблюдаться при произношении предлогов *над*, *под*, *перед*: на [т]Этим дóмом, по [т]Москвóй, пере [т]инститúтом. На стыке слов перед согласными [в], [в'] болгары озвончают парный глухой согласный: [з]вáми, о [д]вéтра, ка [т]вас зовúт, та [т]вéсело – вместо [с]вáми, о [т]вéтра, ка [к]вас зовúт, та [к]вéсело.

Несовпадения в составе согласных фонем, различия в артикуляции отдельных звуков или позиционные различия определяют отклонения в произношении следующих русских согласных:

- произношение на месте [ш'] сочетания [ш'ч],

например, *щúка* как [ш'ч]ука – вместо [ш']úка, или смягчённого шипящего, но без достаточной длительности [ш']: [ш']úка; возможно также смешение [ш'] и [ш], например, *украшáл* вместо *укрошáл* и наоборот;

- произношение на месте звукосочетания [дж] мягкой аффрикаты, например: *таджик*, *жем* как та [д'ж']ик, [д'ж']ем;

- смягчённое произношение твёрдых шипящих [ш], [ж], например: *живú*, *сидишь* как [ж']ивú, сиди [ш'] – вместо [ж]ивú, сиди [ш];

- произношение на месте твёрдой аффрикаты [ц] в позиции перед гласными [и], [е], а также после [и], [е] в абсолютном конце слова мягкой аффрикаты [ц'], например: *цифра*, *лэкция*, *цэлый*, *синиц* как [ц']ифра, лэк [ц'и]я, [ц'э]лый, сини [ц'] вместо [цы]фра, лэк [цы]я, [цэ]лый, сини [ц]; в некоторых случаях возможно смешение [ц] и [т']: *стény*, *сини́ть* – вместо *сцény*, *сини́ц*;

- произношение на месте мягкой аффрикаты [ч'] твёрдой аффрикаты во всех фонетических позициях: *чисто*, *честно*, *часто*, *чёрный*, *кулачок*, *чувствовать*, *врач*, *ночь*, *почта*, *точка*, *точки*, *ворчúт*;

- произношение на месте сочетаний [нк], [нк'], [нг], [нг'] заднеязычного сонанта, например, в таких словах как *банка*, *банки*, *юнга*, *юнки*.

Так как отклонения на уровне звукоупотребления относятся, главным образом, к системе консонантизма и в большей мере затрагивают произношение мягких согласных, основное внимание при работе с болгарскими учащимися направляется:

- на формирование уклада более сильной палатализации, особенно это касается [т'], [д'], [н'], [р'];

- на произношение мягких согласных перед гласными [и], [е], в конце слова и в сочетаниях с согласными;

- на формирование навыка ассимилятивного смягчения согласных.

Мягкие [ч'], [ш'] тщательно обрабатываются во всех позициях, в том числе перед гласными [а], [о], [у].

Параллельно работе над мягкими согласными ведётся формирование какуминального уклада твёрдых согласных [ш], [ж] со вторым сильно отодвинутым назад фокусом шумообразования. Наиболее трудны для правильного произношения [ш], [ж] положения после гласных переднего ряда [и], [е]: перед гласными [ы], [э]

¹ Точкой обозначена слабая степень смягчения.

(орфографические *и, е: живу́, шесть*); сочетания с мягкими согласными, особенно дорсальными. Следует отрабатывать навык переключения с какуминальной артикуляции на дорсальную и наоборот. Наиболее эффективны для выработки правильного произношения [ш] упражнения на дифференциацию [ш] и [ш'].

Произношение твёрдой аффрикаты [ц] отрабатывается в позициях перед гласными [ы], [э] (орфографические *и, е: лекция, ценная*) и в некоторых случаях после гласных переднего ряда. Позицию после гласных переднего ряда в абсолютном конце слова приходится иногда учитывать для твёрдых заднеязычных [к], [х], где у носителей болгарского языка отмечается продвижение артикуляции в среднюю зону.

Система гласных болгарского языка отличается от русской наличием фонемы ⟨ъ⟩ и отсутствием звука [ы], в связи с чем у болгарских учащихся отмечается слабая дифференциация звуков [и] – [ы], особенно в идентичных лексических единицах. В некоторых случаях на месте [ы] болгары произносят гласный более заднего образования или более переднего. Типичным является произношение [и] на месте орфографического *и* после служебных и знаменательных слов, оканчивающихся на твёрдый согласный, где нормой современного русского литературного языка при слитном произношении является [ы]: *брат Ива́на* [братывана], *старик и море, приехал из Индии*.

В работе над ударными гласными преподаватель главное внимание должен уделить более чёткой дифференциации [и] и [ы]. Различные варианты произношения [е] уточняются в связи с работой над мягкими и твёрдыми согласными. Сила и интенсивность произношения ударных гласных отрабатывается в однослогных повествовательных предложениях нейтрального стиля речи.

Отклонения, обусловленные различиями в артикуляции, могут проявляться при произношении гласных [о], [е].

В начале слова и после твёрдых согласных болгарские учащиеся произносят гласный [ɔ] (*окна, тот* как [ɔ]кна, т[ɔ]т), характеризующийся ослабленной губной артикуляцией и более широким раствором рта; этот звук однороден, в то время как русский [о] произносится как дифтонгоидный, начинаясь с *у*-образного призвука.

Гласный [е] в русском языке может быть

открытым и закрытым, в последнем случае он неоднороден и имеет дифтонгоидный характер с *и*-образным призвуком в начале или в конце произношения, что зависит от окружающих согласных. Болгарский [е] не имеет *и*-образного призвука и во всех позициях артикулируется одинаково. Поэтому у болгар отмечается более закрытое произношение гласного [э] после твёрдых согласных (*шесть, жест, целый, об этом, об этих*) и более открытое – после мягких согласных, гласных и в абсолютном начале слова (*хотел, у тебя, поэзия, силуэт, это, эти*).

Более открытое произношение гласного после мягких поддерживается различием в степени палатализации согласных и влиянием позиционного навыка родного языка.

Болгарскому языку, как и русскому, свойственна редуция гласных в безударных слогах, однако длительность и качество редуцированных звуков в этих языках различны.

Яркой устойчивой чертой болгарского акцента является произношение в первом предударном слоге на месте *а, о* сильно редуцированного гласного [ъ]: *како́й, вода́* как к[ъ]ко́й, в[ъ]да́ – вместо к[ʌ]ко́й, в[ʌ]да́.

В абсолютном начале слова на месте *а* болгары произносят более напряжённый гласный: [а]лмáз – вместо [ʌ]лмáз. В этой же позиции в безударном положении отмечается смешение [о] и [у]: *усво́ил, удо́брение* – вместо *осво́ил, одо́брение* (возможно и наоборот). Под влиянием родного языка болгары не дают иногда качественной редуции гласных [е], [а] после мягких согласных: *впередí, не скажу́, в шко́ле, часово́й, часы, весят* произносят как вп[е]р[е]дí, н[е]скажу́, в шко́л[е], ч[а]сово́й, ч[а]сы, вес[а]т – вместо вп[ъ]р[и]дí, н[ъ]скажу́, в шко́л[ъ], ч[ъ]сово́й, ч[и]сы, вес[ъ]т.

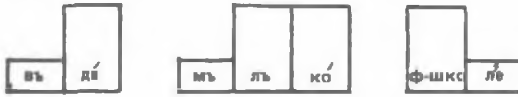
Фонетические различия в ударении сводятся к тому, что в потоке речи русский ударный слог выделяется в первую очередь длительностью, а болгарский – интенсивностью. Особенно ярко это проявляется в повествовательных предложениях нейтрального стиля речи, а также эмоционально окрашенной речи.

Различия в произношении безударных слогов приводят к нарушению ритмики слова. Даётся неправильное соотношение ударных и безударных слогов в слове, например, модели слов, *вода́,*

молоко́, в шко́ле



даются как



Нарушения ритмической структуры слова возможны также за счёт вставки гласного в сочетании согласных „шумный смычный + сонорный” в конце слов, так как болгарский язык не имеет сочетаний такого типа в этой позиции. Слова *министр*, *Александр*, *тигр*, *ритм*, *театр* болгары произносят вставляя гласный [ъ], то есть произносят [м'ин'и́стър] – вместо [м'ин'и́стр], прибавляя, следовательно, ещё один слог.



Значительные отклонения от нормативного произношения вызваны различием места словесного ударения в идентичных лексических единицах: *академи́к*, *геогра́ф*, *археоло́г*, *стадио́н* – вместо *акаде́мик*, *геогра́ф*, *археоло́г*, *стадио́н*, а также тем, что подвижность ударения в русском языке представлена более разветвлённо. Неправильная постановка ударения в одних случаях приводит к смешению грамматических форм (*го́ловы*, *голо́вы*) в других – к нарушению литературной нормы.

На акцентно-ритмическом уровне выделяются, с одной стороны, трудности определения места ударения, с другой стороны – произношение гласных в безударных слогах.

Ошибки в ударении обусловлены в основном лексической интерференцией, а также ограниченной подвижностью ударения в болгарском языке. Поэтому на протяжении всего курса внимание следует уделять, главным образом, словам, различающимся в этих языках только местом ударения, а также словам, при изменении которых ударение переходит с основы на окончание: *сын*, *сыно́вья*; *друг*, *дру́зья*.

Коррекция произношения гласных в безударных слогах должна быть направлена на выра-

ботку правильной редукции на месте *a*, *o* в первом предударном слоге после твёрдых согласных, а также на произношение гласных в безударных окончаниях и предлогах. Кроме того, следует выработать позиционный навык качественной редукции гласных на месте *e*, *я*, и *a* после мягких согласных.

Немотивированная паузация, произношение в одинаковом темпе всех фразовых компонентов высказывания независимо от их удельного веса в логико-грамматической структуре предложения, отсутствие слитности произношения в синтагме, членение предложения на минимальные синтагмы – всё это зависит от уровня владения языком.

Отклонения в мелодическом оформлении предложений, в расположении интонационных центров связаны с различиями в интонационных системах языков и их функционировании.

В русском языке в нейтральном стиле речи односинтагменные повествовательные предложения, не выражающие противопоставления, произносятся с нисходящей интонацией (ИК-1). В болгарском – здесь также нисходящая интонация, однако из-за различий в характере ударения (см. выше) у болгар отмечается систематическая замена длительности ударного гласного центра ИК интенсивностью, при этом обычно отсутствует понижение тона ниже среднего:

Ма́рия прие́хала́ из Бо́лгарии Она́ студéнтка
*Мария приехала из Болгарии. Она студентка.

Вместо:

Ма́рия прие́хала́ из Бо́лгарии Она́ студéнтка
Мария приехала из Болгарии. Она студентка.

В русском языке такая интенсивность ударения на интонационном центре (ИК-2) проявляется в повествовательных предложениях при выражении противопоставления, а также при выделении информации или экспрессивной окрашенности сообщения: *Мария приехала из Болгарии (а не из Венгрии)*.

Характерной чертой болгарского акцента является немотивированная фиксация интонационного центра на первом компоненте следующих типов словосочетания: согласованное определение и определяемое слово, определяемое слово и несогласованное определение, препозитивное обстоятельство образа действия и постпозитивное сказуемое.

В тексте: *Мы увидели моего друга Андре́я. Он стоял около входа на стадио́н. Он быстро*

подошёл к нам. Болгары могут произнести: *Мы увидели моего друга Андрея. Он стоял около входа на стадион. Он быстро подошёл к нам.

На вопрос *Где вы работаете?* болгары отвечают: *На автомобильном заводе – вместо: На автомобильном заводе (то есть так, как русские ответили бы на вопрос: *На каком заводе вы работаете?*).

Для русского языка характерно выделение второго компонента в словосочетании, первый же компонент выделяется только в том случае, если имеется значение противопоставления: *Олегу двенадцать лет* и *Олегу двенадцать лет (а не одиннадцать)*, или *Олегу двенадцать лет (а Маше – девять)*.

Повествовательные предложения со значением тождества: *И Мария поедет в Москву. Мария тоже поедет в Москву* носители болгарского языка произносят с интонационным центром в конце предложения или как двусинтагменные: *И Мария поедет в Москву. Также Мария поедет в Москву или *И Мария /поедет в Москву. Также Мария /поедет в Москву.

Оценочные предложения, выражающие наивысшую степень проявления названного признака или качества, что наиболее ярко проявляется в эмоционально окрашенной речи с помощью ИК-5: *Какой человек!*, болгары произносят с ИК-2: **Какой человек!* в силу отсутствия в болгарском языке интонационного типа, более близкого к ИК-5.

Вопросительные предложения с вопросительным словом в русском языке обычно имеют нисходящую интонацию ИК-2, хотя возможны и другие типы ИК. В болгарском языке широко распространён вариант с повышением тона на конечном слоге предложения примерно на кварту, что и проявляется у болгарских учащихся в вопросительных предложениях такого типа. При этом отмечается меньшая длительность ударного слога в вопросительном слове по сравнению с другими ударными словами предложения.

Кѡгда ѓн уѣхал?

Кѡгда ѓн уѣхал?

**Когда он уехал?* – вместо *Когда он уехал?*

Кѡгда ѓн уѣхал?

и *Когда он уехал?*

В вопросительном предложении без вопросительного слова, где в русском языке отсутствуют лексические средства вопросительности и во-

прос выражается интонацией (ИК-3)², проявляются более широкие возможности русской интонации в различении коммуникативного смысла: вопрос – сообщение. Недостаточно точное выделение интонационного центра по высоте и характеру подъёма приводит к смешению вопроса с сообщением, особенно в тех случаях, когда учащиеся пытаются компенсировать повышение тона интенсивностью. *Он приехал?* звучит как *Он приехал!* Восклицательное предложение *Он приехал!* на слух может быть воспринято болгарскими как вопросительное *Он приехал?* Отсутствие понижения тона на постцентральной части может придать предложению значение незавершённости. В конце постцентральной части нередко отмечается повышение тона.

Неразличение коммуникативного смысла (вопрос или сообщение) наблюдается также при восприятии и произношении вопросительных предложений с союзом *или*: *Экскурсия будет в среду /или в четверг?* болгары произносят как **Экскурсия будет в среду /или в четверг.*

Мелодика вопросительных предложений с сопоставительным союзом *а* не имеет в обоих языках существенных различий, однако болгары не всегда отличают вопросительные предложения с разговорной частицей *а*.

Для оформления неконечных синтагм двусинтагменных и многосинтагменных предложений в русском и болгарском языках имеется примерно одинаковый набор интонационных вариантов, однако в болгарском значительно реже употребляется ИК-3. Поэтому монологическая речь учащихся характеризуется некоторой монотонностью, их затрудняет переключение с ИК-4 и ИК-6 на ИК-3 и наоборот. Сложность составляет употребление нисходящей интонации (ИК-1 и ИК-2) в неконечной, семантически завершённой синтагме. Особенно ярко это проявляется в сопоставительных предложениях с союзами *а, но* и бессоюзной связью, где отмечается тенденция всегда выделять синтагму перед союзом восходящей интонацией (ИК-3, ИК-4) даже в тех случаях, когда контекст предполагает другие связи между частями предложения: присоединение, противопоставление, пояснение. *В прошлом году /мы отбыли на Селигере, а в этом году /поедем на Алтай. Знает и буквы, /но читать самому /очень долго.*

² В болгарском языке вопросительным предложениям без вопросительного слова обычно соответствуют вопросительные предложения с частицей *ли*.

В предложениях с перечислением, где в русском языке возможно употребление всех типов ИК, носители болгарского языка дают преимущественно нисходяще-восходящую интонацию (ИК-4 и ИК-6), избегая ИК-3 и нисходящей интонации (ИК-1 и ИК-2). При этом интонационное оформление перечислительного ряда не соотносится с содержанием, целенаправленностью предложения, стилистическими особенностями текста; синтагму, предшествующую перечислению, произносят с восходящей интонацией. *Се-рѣже нужны ребята, / хорошая игра, / интересный разговор. Ему прочли будущее пианиста. Он играл экспансивно, / искромѣтно, / с упоением... Какая у света роль на сцене? Он не может жить отдельно от спектакля. И, конечно, не может плохой спектакль сделать хорошим. Но от-тенить, / дополнить, / создать настроение / и удерживать темп / – это может.*

Отклонения в постановке интонационных центров в неконечных синтагмах в основном те же самые, что и в односинтагменном предложении (см. выше). Дополнительно следует указать на тенденцию выделения плавным повышением тона последнего слова синтагмы, когда интонационный центр находится не на конечном слове.

На уровне интонации главное внимание уделяется мелодическому оформлению вопросительного предложения без вопросительного слова; более четкой дифференциации вопроса и сообщения (ИК-3 и ИК-2); выработке навыка употребления нисходящей интонации (ИК-2) в вопросительном предложении с вопросительным словом; употреблению ИК-1; дифференциации ИК-1 и ИК-2 в повествовательном предложении; усвоению мелодического контура ИК-5, а также употреблению ИК-5, ИК-6, ИК-7 в оценочных предложениях и дифференциации оценочных и вопросительных предложений.

В многосинтагменных повествовательных предложениях активизируется употребление ИК-3 и ИК-1 в неконечных синтагмах, в том числе при интонационном оформлении предложений с перечислением. В болгарской аудитории особенно важна работа по определению места интонационного центра в синтагме, по выявлению его роли в выражении смысла предложения, так как здесь сильнее всего проявляется влияние родного языка учащихся.

Для занятий целесообразно использовать тексты различных функциональных стилей, при-

влекать эмоционально окрашенную речь, рассматривать различные варианты интонационного оформления, прививая навыки выразительного чтения.

Корректировку произношения нужно вести на каждом занятии комплексно по всем трем уровням: звукоупотребления, акцентно-ритмической организации слова, интонационного оформления предложений.

В качестве примера коррекции слухо-произносительных навыков в болгарской аудитории предлагаются материалы для работы над согласным [j], который представляет значительные трудности и для учащихся других национальностей.

Русский среднеязычный щелевой сонорный [j] артикуляционно соответствует аналогичному согласному в болгарском языке и представлен в большом количестве позиций и комбинаций.

Появление ошибок в употреблении [j] и их устойчивость во многих случаях обусловлены влиянием графики. Например, в русском слове *бельё* [б'ил'jó] мягкий знак указывает на наличие [j], а в болгарском слове *Кольо* – Ко [л'ó] – только на мягкость согласного.

Затруднения в восприятии и употреблении согласного [j] поддерживаются тем, что в русской речи в определённых фонетических позициях наблюдается ослабление артикуляции согласного (в транскрипции [j]), и даже выпадение его. Ненапряжённый [j] характеризуется меньшим подъёмом языка по сравнению с [j], от гласного [и] он отличается своим неслоговым употреблением.

Ненапряжённый [j] произносится:

- перед безударными гласными: *язык* – [jызык], *ему* – [jиму], *пояснить* – [п'юис'н'йт'], *мою* – [мб'ю], *братья* – [брат'ja];
- в конце слога перед согласными: *чайник* – [ч'ájn'ик];
- в конце слова: *большой* – [бол'шój] *широкий* – [шыр'ók'ij].

Выпадение [j] отмечается главным образом перед гласным и после гласного (*мой, твой, твоих, твоих*), в особенности перед безударным [и] (*стоит, строит*) и близким к нему безударным [ь] (*делает*)³.

³ Р. И. Аванесов указывает на возможность произношения всех этих слов с [j], что поддерживается наличием этого звука в других формах тех же слов, в положении перед другими гласными: *твой* [тв'áj], *твоя* [тв'áj] и др. Наряду с [j] в отчетливой, чеканной речи возможно произношение [j] *братья* [бр'ат'jъ].

Позиция	Наличие [j]		Ошибки
	русский	болгарский	
Абсолютное начало	перед гласными [a], [y], [o], [e] <i>яблоко, юг, ёлка, ёли;</i> перед [и], [ъ] <i>ему, яровой</i>	перед [a], [y]; перед [o] — в именах собственных и иноязычных словах; перед [e] — в иноязычных словах	произношение [jé]то вместо [ʒ]то и [ʒ]хали вместо [jé]хали
Гл. + j + гл.	перед гласными [a], [y], [o], [e] <i>моя, мою, моё, поеду</i>	перед [a], [y], [o], [ъ]	произношение по [ʒ]хали вместо по [jé]хали и по [jé]зия вместо по [é]зия
Согл. + j + гл.	перед всеми гласными: <i>статья, статью, статьёй, в статье, статьи, платье</i>	нет	смещение сочетаний типа t'a - t'ja: <i>полёт</i> вместо <i>полёт</i>
Конец слова	<i>майка, май, чайник, чай</i>	<i>чайник, чай</i>	<i>ширёки</i> вместо <i>широкий</i> – лексическая интерференция

Наиболее эффективны слуховые и произносительные упражнения на дифференциацию звукосочетаний, различающихся наличием или отсутствием согласного [j], [j]. Трудным для различения являются положения [j], [j] перед гласными переднего ряда и после них: *судя – судьи, крепя – крепкий*.

Для выработки позиционных навыков употребления [j] рекомендуется использовать фонетическую транскрипцию. Эффективным является написание в орфографии слов, данных в транскрипции, и транскрибирование слов, данных в орфографии, со слуха. Фонетическая транскрипция помогает установить соотношения между буквенным обозначением и произношением слова.

Следует иметь в виду, что смещение сочетаний типа t'a - t'а - t'ja у носителей языков, где отсутствует корреляция согласных по твёрдости – мягкости (немецкий, английский и некоторые другие), связано не только с различиями в позиционных условиях. Дополнительная артикуляция палатализации у мягкого согласного и и-образный переход в первой фазе следующего гласного отождествляются с согласным [j].

а артикуляция [j] после любого согласного может восприниматься как мягкость этого согласного.

Упражнение 1

а. Слушайте и сравнивайте.

эй – ей, ёхо – ёхал, ёто – ёду, ёти – ёдет
поэзия – поеду, проёт – проеду, поэтому – поеду

б. Слушайте и пишите. Повторите слова за диктором.

Упражнение 2

а. Слушайте и сравнивайте.

Колья – колья, салют – сольют, сел – съел, об этом – об ёехал, сиди – судьи, олёня – олёнья, олёню – олёнью, о Лёне – олёнье, олени – олень

б. Слушайте и пишите. Повторите слова за диктором.

Упражнение 3

а. Слушайте и сравнивайте.

сарáй — сарáи, стрóйтесь — стрóитель, старáйтесь — старáетесь
ширóки — ширóкий, могúчи — могúчий, олéни — олéней
медвéжий — медвéжья, олéний — олéньи, охóтничий — охóтничьи
крéпкий — крéпких, сíний — сíних, тíхий — тíхих

б. Слушайте и пишите. Повторите слова за диктором.

Упражнение 4

Слушайте. Напишите слова в транскрипции. Помните, что буквы *я, ю, ё, е* в начале слова, после гласных, а также после букв *ъ* и *ь* обозначают сочетание [j] + гласный: [ja], [ju], [jo], [je]. Читайте.

яблоко, юг, ёлка, ёли, ём, ёто, ёра, ей
моя, мою, поём, поеду, поэзия, поётому, наде-
ёли, поёма
статья, статью, статьёй, о статьё, статьи, хотят,
тащу
от ёлки. пёса, пёсен, суди́, судьи, сёл, съёл.

Упражнение 5

Слушайте. Напишите слова в транскрипции. Помните, что в данных позициях произносится нензряжённый [j]. Читайте.

язык, япо́нец, юбиля́р, ода́, ему́, Еле́на
появи́ться, ли́ния, де́лают, зна́ют
ко́лья, пе́рья, за да́лью, к сожа́лению, бра́тьев,
олéньи
широ́кий, дай, ма́йка, война́
майо́р, майо́лика

Упражнение 6

Слушайте. Обратите внимание, что после гласных перед *и* нормативным является отсутствие [i]. Читайте.

мо́й, тво́й, сво́й, мо́их, тво́их, сво́их
бо́й, сло́й, герóи, удо́стойть, сто́ить, сто́ит, сто-
и́м, сто́йте, стрóить, стрóим

Упражнение 7

Слушайте. Обратите внимание, что после гласных на месте орфографического *е* в безударной позиции [ɨ] обычно выпадает: знает [зна'ит]i.

де́лает, зна́ет, ду́мает, прибывáет
дво́ек, трóек, скаме́ек, линéек

Упражнение 8

Слушайте и сравните. Читайте

бе́личий мех — в бе́личьей ша́пке
за́ячий мех — в за́ячьей ша́пке
пти́чий двор — на пти́чьем дворе́
медвё́жий угол — в медвё́жьем углу́

Упражнение 9

Слушайте. Читайте. Следите за произношением согласных [ɨ] и [x], [k] в конце слова.

- 1) Зимóй снег глубо́кий — ле́том хле́б высо́кий.
- 2) ... Свет небёс высо́ких
И блестя́щий снег,
И санéи далёких
Одино́кий бег.

А. Фет.

Упражнение 10

Слушайте пословицы и поговорки. Читайте. Следите за произношением сочетаний с согласными [j], [i].

В а́вгусте со́лнце гре́ет, а во́да холоде́ет.
В о́сеннее непа́стье семь погóд на дворе́: ссе́т,
ве́ет, му́тит, кру́тит, рве́т, свёрху лье́т, а снизу́
мете́т.
Чем ночь темпéе, тем огни́ видни́е.
Два дру́га — мете́ль да вью́га.
Ле́то припасáет, а зима́ поедáет.
Не разгрызе́шь оре́ха, так не съе́шь и ядра́.

Упражнение 11

Слушайте, читайте стихи.

Начинающему поэту

Мой друг, зачѐм о молодости лет
Ты объявляешь публике читающей?
Тот, кто ещё не начал – не поэт.
А кто уж начал, – тот не начинающий.

С. Маршак

... Этой осенью я понял снова
Скучку поэтической нужды:
Не уйти от берега родного,
От павлиньей,
Радужной воды...

Э. Багрицкий

Есть речи – значенье
Темно иль ничтожно,
Но им без волненья
Внимать невозможно.
Как полны их звуки
Безумством желанья!
В них слёзы разлуки,
В них трепет свиданья.

М. Лермонтов

Соловьѐм залѣтным
Юность пролетѣла,
Волной в непогоду
Радость прошумѣла.

А. Кольцов

Соловей

(подражание Пушкину)

Пленившись розой, соловѣй
И день и ночь поѣт над ней;
Но роза молча пѣсням внемлет,
Невинный сон её объѣмлет...

На лире так певѣц иной
Поѣт для дѣвы молодой,
Он страстью пламенной сгорает,
А дѣва милая не знает –
Кому поѣт он? Отчего
Печальны пѣсни так его?

А. Кольцов

В разлѣке есть высокое значенье –
Как ни люби, хоть день один, хоть век,
Любовь есть сон, а сон – одно мгновенье,
И рано ль, поздно ль пробужденье,
А должен, наконец, проснуться человек.

Ф. Тютчев

Упражнение 12

Слушайте стихотворение. Обратите внимание, что на месте безударного сочетания *ии* в конце слов возможно как произношение [и], так и [и:].

В лунном сиянии

Выйдем с тобой побродить
В лунном сиянии!
Долго ли душу томить
В темном молчании!
Пруд, как блестящая сталь,
Травы в рыдании,
Мельница, речка и даль
В лунном сиянии.

А. Фет

Упражнение 13

Слушайте песню. Обратите внимание на произношение мягких согласных и сочетаний с согласным [j]. Если песня вам понравилась, разучите ее.

Лесной олень

Слова Ю. Этина

Музыка Евг. Крылатова

1. О - СЕНЬ - Ю В ДОЖДЛИВЫЙ СЕ - РЫЙ ДЕНЬ
 ПРОСКА - КАЛ ПО ГО - РО - ДУ О - ЛЕНЬ.
 ОН ЛЕ - ТЕЛ НАД ГУЛ - КОЙ МОС - ТО - ВОЙ РЫЖИМ
 ЛЕ - СОМ, ПУ - ЩЕН - НОЙ СТРЕ - ЛОЙ. ВЕРНИСЬ, ЛЕС -
 НОЙ О - ЛЕНЬ, ПО - МО - Е МУ ХО - ТЕНЬЮ. УМ - ЧИ МЕ -
 НЯ, О - ЛЕНЬ, В СВО - Ю СТРАНУ О - ЛЕНЬЮ, ГДЕ СОС - НЫ
 РВУТ - СЯ В НЕ - БО, ГДЕ БЫЛЬ ЖИВЕТ И НЕ - БЫЛЬ, УМ -
 ЧИ МЕ - НЯ ТУ - ДА, ЛЕС - НОЙ О - ЛЕНЬ. //
 13. - ЛЕНЬ. СО МНОЙ ЛЕС - НОЙ О - ЛЕНЬ ПО - МО - Е МУ ХО
 - ТЕНЬЮ, И МЧИТ МЕ - НЯ О - ЛЕНЬ В СВОЮ СТРАНУ О -
 - ЛЕНЬ - Ю, ГДЕ СОС - НЫ РВУТ - СЯ В НЕ - БО, ГДЕ
 БЫЛЬ ЖИВЕТ И НЕ - БЫЛЬ, ОН МЧИТ МЕНЯ ТУДА ЛЕСНОЙ О -
 - ЛЕНЬ, ОН МЧИТ МЕ - НЯ ТУ - ДА ЛЕС - НОЙ О -
 - ЛЕНЬ, ОН МЧИТ МЕНЯ ТУДА ЛЕС - НОЙ О - ЛЕНЬ.

Осенью в дождливый сѣрый день
 Проскака́л по го́роду оле́нь.
 Он летѣ́л над гу́лкой мостово́й
 Ры́жим ле́сом пу́щенной стрело́й.

Приве́:

Верни́сь, лесно́й оле́нь,
 По моему́ хоте́нью.
 Умчи́ меня́, оле́нь,
 В свою́ страну́ оле́нью,
 Где со́сны рву́тся в не́бо,
 Где бы́ль живѣ́т и не́быль,
 Умчи́ меня́ туда́, лесно́й оле́нь.

Со мно́й лесно́й оле́нь
 По моему́ хоте́нью
 И мчит́ меня́ оле́нь
 В свою́ страну́ оле́нью
 Где со́сны рву́тся в не́бо,
 Где бы́ль живѣ́т и не́быль,
 Он мчит́ меня́ туда́, лесно́й оле́нь.

Он бежа́л и си́льные рога́
 Задева́ли ту́чи-облака́.
 И каза́лось, бу́дто бы над ним
 Станови́лось не́бо голу́бым.

Приве́.

Говоря́т, чуде́с на све́те нет,
 И дожде́м омы́т оле́ня след.
 Только́ зна́ю, он ко́ мне приде́т.
 Если ве́ришь, сказа́нка оживѣ́т.

Приве́.

КЛЮЧИ



1
 б. э́тот, бе́дет, за́схал, прое́кт,
 по́эзия, ей, по́тому

2
 б. салю́т, солью́т, су́дья, суди́,
 су́дья, оле́ню, оле́нью, объ-
 е́хал, об э́том, съе́л, се́л;

3
 б. стро́йтесь, стро́итесь, охот-
 ни́чий, охотни́чи, ши́рокий,
 широ́кий, кре́пкий, кре́пких

4
 [j'áбл'ькъ], [j'ук], [j'óлка],
 [j'él'и], [j'ém], [é'тъ], [é'рь],
 [jei]; [mjá] [mljú], [pl'jóm].
 [pl'jedu], [pl'ez'ít'ь], [pl'et'ьmu].
 [n'ьda j'él'и], [n'емь];
 [stat'já], [stat'jú], [stat'jò],
 [stát'je], [stát'í], [xát'át],
 [tá'š'ú]; [l'tjól'к'и], [p'jes'ь],
 [p'be'ьn], [sud'í], [s'el],
 [s'jel]

5
 [jizýk], [jipón'ьц], [jub'ип'ár],
 [jипá], [jиму́], [jип'ень];
 [p'ьив'иц'ь], [л'ини'ь],
 [d'ель'ут], [zná'ут];
 [kól'дь], [zál'dál'ju],
 [k's'ьжыл'én'ju], [brát'дьф],
 [l'én'ди]; [шыро́к'и'д],
 [dá], [má'к'ь], [vl'ná];
 [ml'jór], [ml'jól'ик'ь] — так
 как [j] здесь в начале ударно-
 го слога.